

## Programa Inglés 1

### I. Oferta Académica

Espacio Curricular	Carrera	Plan	Departamento
Inglés 1	Ingeniería en Alimentos	Ord. 16/23 CS	Formación General y Humanidades

### II. Equipo Docente

Docente	Cargo	Dedicación
Verónica Cabañas	Prof. Adjunto	Exclusiva
Celina Martinez	Prof. Asociada	Exclusiva

### III. Características del Curso

#### *Distribución horaria*

Teóricas	Prácticas de Aula	Resolución de problemas abiertos de ingeniería	Práct. de lab/ camp/ plata piloto, etc.	Actividades de proyecto y diseño	Total
30Hs.	30 Hs.				60hrs

### IV. Fundamentación

#### *Justificación*

Inglés 1 es un espacio curricular donde los estudiantes adquieren y emplean técnicas que les facilitan la comprensión de textos en inglés. Mediante las normas de sintaxis, morfología y gramática conjuntamente con el uso apropiado del diccionario bilingüe y las aplicaciones digitales de traducción, los estudiantes adquieren habilidades que les permiten desarrollar hábitos de análisis y resolución de problemas lingüísticos.

Inglés 1 colabora en:

- La capacidad de autorregulación y el compromiso con la autoformación continua mediante el trabajo colaborativo y la aplicación e implementación de los avances tecnológicos.
- La valoración de la importancia del conocimiento de la lengua inglesa en la formación universitaria.
- El desarrollo de hábitos de análisis, asociación y raciocinio.

Por lo tanto, se hace fundamental que los conocimientos relacionados con la carrera de Ingeniería en Alimentos se complementen con las competencias lingüísticas en el idioma extranjero para poder realizar la traducción y comprensión de textos específicos de la carrera. Es por ello, que el Inglés 1 es esencial en el Plan de Estudios de la carrera.

Inglés 1 contribuye directamente con el perfil del profesional para que pueda desarrollarse con idoneidad, ética y compromiso, con bases sólidas y atento a la identificación de los problemas y las oportunidades que brinda su entorno.

### ***Perfil del Estudiante***

El estudiante de Ingeniería en Alimentos que asiste a Inglés 1 se caracteriza por ser un estudiante con actitudes personales de iniciativa, capacidad de cooperación en equipo, organización personal del trabajo, responsabilidad, interés y compromiso para la realización práctica de los conocimientos para la resolución de problemas reales, aunque aún presenta un pensamiento analítico y crítico en desarrollo. Por ser un estudiante de los primeros años requiere acompañamiento permanente y refuerzo de habilidades de aprendizaje

El estudiante de Inglés 1 deberá ser capaz de encontrar soluciones a problemas, investigar y resolver situaciones nuevas, y tomar decisiones acordes; y deberá poseer habilidades para el manejo de herramientas digitales que le permitan la efectiva resolución de los prácticos.

### ***Relación de la asignatura con las competencias de egreso de la carrera***

<b>Competencias específicas de la carrera (CE)</b>	<b>Competencias genéricas tecnológicas (CT)</b>	<b>Competencias genéricas sociales, políticas y actitudinales (CS)</b>
CE1: Manejo del idioma inglés con suficiencia para la comunicación técnica. ( <b>Bajo</b> )	CT1: Uso de las herramientas de ayuda de las aplicaciones digitales más habituales. ( <b>Medio</b> )	CS1: Desempeño efectivo en equipos de trabajo multidisciplinarios ( <b>Medio</b> )
CE2: Aprendizaje continuo y autónomo ( <b>Medio</b> )	CT2: Capacidad de búsqueda de información necesaria en la Web ( <b>Medio</b> )	CS2: Ética, responsabilidad profesional y compromiso social, considerando el impacto económico, social y ambiental de su actividad en el contexto local y global. ( <b>Medio</b> )

**Tabla de tributación entre EC**

Tributada por	Tributa a
EC_P1	EC_A1: Inglés 2
EC_P2:	EC_A2: Inglés 3
EC_P...;	EC_A3: Inglés 4
	EC_A4: A todas las otras asignaturas de la carrera ya que estas utilizan y proponen material bibliográfico general y específico en inglés

## V. Objetivos

### *Objetivo General*

Interpretar textos en lengua extranjera inglés de forma eficaz y autónoma aplicando un análisis estructural del texto y herramientas propias de la traducción.

### *Resultados de aprendizaje*

**RA 1\_** Identifica las pautas fundamentales de la sintaxis, morfología y gramática del inglés a fin de reconocer la estructura general de la lengua inglesa en artículos científicos de publicaciones especializadas.

**RA 2\_** Utiliza el diccionario bilingüe y aplicaciones digitales móviles para maximizar las estrategias de comprensión lectora en la lengua extranjera, atendiendo a las categorías de palabras y estructuras morfológicas y sintácticas.

**RA 3\_** Aplica los aspectos fundamentales de sintaxis, morfología y gramática inglesa junto con las reglas de traducción relacionándose eficazmente con los pares en los equipos de trabajo en el aula a fin de lograr la resolución de tareas y resolver problemas lingüísticos.

## VI. Contenidos

### Unidad 1: MORFOLOGÍA Y SINTAXIS.

- Sintaxis de las oraciones en Inglés y Castellano. Análisis de los seis casos más relevantes.
- Palabras conceptuales: reconocimiento de sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios a través de afijos.
- Palabras estructurales: reconocimiento de preposiciones, determinantes, pronombres, verbos auxiliares, relativos y elementos de enlace entre oraciones y dentro de la oración.
- Palabras de origen latino: cognatos y falsos cognatos.

**Función:** reconocimiento de los puntos señalados en la unidad.

### **Unidad 2: LA FRASE NOMINAL.**

- El sustantivo: inflexión, posición dentro de la frase nominal. La frase nominal en la oración.
- El adjetivo: inflexión, posición dentro de la frase adjetiva y nominal.
- El adverbio como modificador de adjetivos.
- La frase preposicional: posición dentro de la frase nominal.

**Función:** reconocimiento de los puntos señalados en la unidad. Traducción de la frase nominal.

### **Unidad 3: LA FRASE VERBAL**

- El verbo: inflexión, significados especiales de algunos verbos, verbos regulares e irregulares. Tiempos verbales.
- Los verboides: el infinitivo, el gerundio (participio presente) y el participio pasado.
- Elementos no verbales de la frase verbal: el predicativo, el objeto directo, el objeto indirecto, construcciones adverbiales.

**Función:** reconocimiento de los puntos señalados en la unidad. Traducción de la frase verbal.

### **Unidad 4: CONSTRUCCIONES IMPORTANTES EN UNA TRADUCCIÓN.**

- Condicionales.
- Imperativos.
- Voz pasiva.
- Construcciones impersonales.
- Oraciones subordinadas.
- Cadena de modificadores.

**Función:** traducción de textos.

## **VII. Plan de Actividades**

Resultado de aprendizaje	Actividad de aprendizaje	Tipo de actividad <sup>1</sup>	Tiempo aproximado de realización		Aspectos de calidad que se evaluarán en el producto de la actividad (Criterios de evaluación)	Recursos necesarios
			Horas de clase Prof. <sup>2</sup>	Horas Estud. <sup>3</sup>		



<p><b>RA 1_</b> Identifica y aplica las pautas fundamentales de la sintaxis, morfología y gramática del inglés a fin de identificar la estructura general de la lengua inglesa en artículos científicos de publicaciones especializadas</p>	<p>Reconocimiento, análisis e identificación de categorías gramaticales, funciones sintácticas, estructuras morfológicas en publicaciones especializadas a partir del análisis de los temas tratados en teoría a través de prácticos semanales en equipos de trabajo.</p> <p>Resolución de examen parcial 1:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Reconocimiento de categorías gramaticales.</li><li>-Análisis de palabras y frases en el texto</li><li>-Traducción de frases nominales y preposicionales</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Estudio autónomo</li><li>• Trabajo en el aula física y virtual</li></ul>	<p>40 horas reloj: 20 horas de teoría (entre lo virtual y lo presencial) y 20 horas de práctica</p>	<p>20h horas reloj</p>	<p>Reconoce categorías gramaticales en palabras y frases. Analiza estructuras gramaticales a nivel frase, oración y texto. Justifica con argumentos su toma de posición en lo que respecta a ejemplos planteados. Utiliza el diccionario bilingüe para encontrar significados teniendo en cuenta las categorías gramaticales según se presentan en el texto.</p> <p>Participa activamente e interviene con aportaciones personales en clase y en el grupo de trabajo. Traduce textos de complejidad y longitud creciente aplicando la teoría de la traducción y utilizando las aplicaciones digitales propuestas.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aula virtual en plataforma FCAI VIRTUAL.</li><li>• Conectividad</li><li>• Pizarras</li><li>• Marcadores</li><li>• Proyectores</li></ul>
---	---	--	---	------------------------	---	---



<p><b>RA 2</b>_ Utiliza el diccionario bilingüe y aplicaciones digitales móviles para maximizar las estrategias de comprensión lectora en la lengua extranjera, atendiendo a las categorías de palabras y estructuras morfológicas y sintácticas.</p>	<p>Reconocimiento, análisis e identificación de categorías gramaticales, funciones sintácticas, estructuras morfológicas en publicaciones especializadas a partir del análisis de los temas tratados en teoría. Realización de prácticas con diccionarios bilingües y aplicaciones de traducción. Resolución de ejercicios de traducción y comprensión lectora aplicando estrategias de reconocimiento de estructuras y el uso eficiente del diccionario bilingüe</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Estudio autónomo</li><li>• Trabajo en el aula física y virtual</li></ul>				<ul style="list-style-type: none"><li>• Aula virtual en plataforma FCAI VIRTUAL.</li><li>• Conectividad</li><li>• Pizarras</li><li>• Marcadores</li><li>• Proyectores</li></ul>
---	---	--	--	--	--	---

<b>RA 3</b> _ Aplica los aspectos fundamentales de sintaxis, morfología y gramática inglesa junto con las reglas de traducción relacionando se eficazmente con los pares en los equipos de trabajo en el aula a fin de lograr la resolución de tareas y resolver problemas lingüísticos.	Resolución de prácticos que incluyen análisis y traducción de textos. Participación activa, responsable y permanente en equipos de trabajo a fin de resolver las tareas y las situaciones -problema lingüísticos que se propongan. Resolución de examen parcial 2: -Traducción de textos -Análisis de estructuras verbales -Análisis de estructuras específicas de la traducción	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estudio autónomo</li> <li>• Trabajo en el aula física y virtual</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aula virtual en plataforma FCAI VIRTUAL.</li> <li>• Conectividad</li> <li>• Pizarras</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Proyectores</li> </ul>
--	--	---	--	--	--	---

## VIII. Régimen de Aprobación

### a. Metodología de Dictado del Curso

La metodología del Inglés 1 es Aula invertida + trabajo presencial: el trabajo es asincrónico semanal por plataforma virtual de la FCAI (UNCUYO) junto con encuentros presenciales de práctica y resolución de dudas de acuerdo a las necesidades y requerimientos de los estudiantes.

### Métodos expositivos

El equipo de cátedra facilita semanalmente el material bibliográfico, didáctico y práctico en aula virtual de la FCAI.

-Encuentros organizados por el docente en torno a una doble tarea, de aprendizaje y de resolución de problemas, para que los alumnos en la conjunción teoría-práctica aborden su solución.

-Clases dialogadas de acuerdo a las necesidades particulares de cada alumno.

#### ***Métodos de aplicación***

- Análisis de casos

-Evaluación de la utilidad de aplicaciones de traducción

-Elaboración de trabajos prácticos semanales por plataforma

#### ***Métodos colaborativos***

-Análisis de casos en equipos

-Debate, toma de posición y argumentación en equipos de trabajo

-Resolución de trabajos prácticos grupales en equipos de cinco personas como máximo.

#### ***b. Condiciones para regularizar el curso***

-Asistencia al 80% de las clases presenciales. Se debe aclarar que el estudiante tiene la opción de concurrir a los encuentros presenciales cualquier día de la semana dentro de la franja horaria pautada de acuerdo a su disponibilidad horaria. En caso de enfermedad, debe presentar certificado médico

-Aprobación del 100% de prácticos. Los prácticos se corrigen tantas veces como sea necesario hasta lograr la aprobación.

**NOTA:** La aprobación del 100% de los trabajos prácticos además del 80% de asistencia, son los requisitos obligatorios para poder acceder a las evaluaciones parciales.

#### ***c. Régimen de Aprobación con Examen Final***

Los estudiantes que durante el cursado no hayan podido cumplir con los requisitos para poder acceder a rendir las evaluaciones parciales; o los estudiantes que desaprobaron las evaluaciones parciales, deberán rendir un examen final escrito presencial por plataforma virtual, a fin de demostrar el dominio de las competencias propuestas para Inglés 1.

**d. Régimen de Promoción sin Examen Final**

-Aprobación del 2 evaluaciones parciales teórico-prácticas o sus recuperaciones, con un mínimo de 60 %

**e. Régimen de Aprobación para Estudiantes Libres**

Los estudiantes libres deberán rendir un examen final escrito presencial por plataforma virtual.

## IX. Bibliografía Básica

Guías de estudio y material didáctico diseñadas por el equipo docente cargados en plataforma virtual que se actualiza periódicamente.

Diccionarios online (inglés-español)

- Diccionario Wordreference <https://www.wordreference.com/es/>
- Diccionario Longman <https://www.ldoceonline.com/>
- Aplicaciones de traducción  
<https://www.comunidadbaratz.com/blog/7-aplicaciones-moviles-para-traducir-los-principales-idios-del-mundo/>
- Legorburu, D., Montero, M., Sagredo, M. y Viviani, E. (1997). *Guía de traducción inglés-castellano para la ciencia y la técnica*. Editorial Buenos Aires Plus Ultra

## X. Bibliografía Complementaria

Muñiz Cachón, C. (2001). Alcance de la gramática en la traducción. Los falsos amigos gramaticales. *Revista Española de Lingüística*, Vol.31, Fasc.1, 163-178

Widdowson, H.(2009) *Discourse Analysis*. Oxford University Press